

Curriculum Vitae



irene.fenoglio@ens.fr

FENOGLIO Irène

née à Nice (06) en 1951

Adresse personnelle : 138 rue Nationale, 75013 Paris (fenoglio.irene@gmail.com)

Adresse professionnelle : ITEM

E.N.S., 45 rue d'Ulm, 75005 Paris

Tel. : 01 44 32 30 70

e-mail : Irene.Fenoglio@ens.fr

Fonction :

Directrice de Recherches au CNRS

- Responsable de l'équipe « Linguistique » de l'ITEM

- Responsable du projet Labex TransferS « Genèse et transferts de savoirs linguistiques »

<http://transfers.ens.fr/genese-et-transferts-de-savoirs-linguistiques>

TITRES

HABILITATION à Diriger des Recherches en « Sciences du langage » Synthèse : « <i>L'intime étrangeté de la langue</i> »	Sorbonne - PARIS 3	Juin 2000
DOCTORAT en Lettres et civilisation d'expression française :	Sorbonne - PARIS 4	Fev. 1985
Diplôme d'arabe littéral	INALCO	Juin 1982
Licence Philosophie	PARIS 4	Juin 1973
Maîtrise Philosophie sous la dir. d'Emmanuel LEVINAS	PARIS 4	Juin 1974

PARCOURS PROFESSIONNEL

De 1982 à 1990 : Recherche et Enseignement supérieur, Le Caire (Egypte)

1982 – 1986 : 1^{er} cycle enseignement supérieur : programme d'initiation aux Etudes linguistiques et littéraires.

Antenne de Sorbonne-Paris 4 et Paris 8 au Caire (Centre d'Etudes Françaises)

1986 – 1990 : Allocataire de recherche du Ministère des Affaires Etrangères

CEDEJ, URA 1165 du CNRS au Caire.

Depuis Octobre 1990 : Chargée de recherche au CNRS

1990 – 1995 : Unité de Recherche *LADISIS*, URA 668 CNRS/ Université Louis Pasteur dirigée par A. Tabouret-Keller.
devenue ERS *PROPARLAN CNRS/ USHS* de Strasbourg, dirigée par G. Kleiber.

1995 –1999 : UMR *Lexicométrie et Textes politiques* / ENS Saint-Cloud dirigée par P. Lafon et P. Fiala
devenue UMR *Analyses de corpus linguistiques, usages, et traitements*, dirigée par B. Habert et P. Fiala.

Depuis 1999 : Directrice de Recherche, *Institut des Textes et Manuscrits Modernes* (ITEM)
UMR 8132 (CNRS/ENS d'Ulm)

PUBLICATIONS

—Ouvrages

- 1 - 1988, *Défense et illustration de L'Egyptienne - Aux débuts d'une expression féminine*. Le Caire, éd. du CEDEJ, 154 p.
 - Article dans *Le monde des livres*, 1988
 - Emission « Tire ta langue » de *France culture*, décembre 1990
- 2 - 2005, *Edmond Jabès, Récit. Les cinq états du manuscrit* (en collaboration avec M. Cohen et A. Crasson), Paris, éd. Textuel, 185 p.
 - *Prix de la nuit du livre* (9 mars 2006) pour « son caractère à la fois original et pointu ».
 - Plusieurs articles de presse lui ont été consacrés (dont Cahier "Livres" de *Libération* 29/09/05, *La quinzaine littéraire* 16-30/09/05, *Le matricule des anges* n°66, *Oxford Journal French Studies*, vol. 61, N° 4, p. 557 - <http://fs.oxfordjournals.org/cgi/reprint/61/4/557>)
 - Émission de *France-culture : Poètes au travail*, du 10 Octobre 2005
- 3 - 2007, *Une auto-graphie du tragique. Les manuscrits des Faits et de L'avenir dure longtemps de Louis Althusser*, Louvain-la-Neuve, Academia-Bruylant, 202 p.
Préface de Yann Moulier Boutang.
- 4 – 2011 (avec Pascal Quignard), *Sur le désir de se jeter à l'eau* (manuscrit et genèse de *Boutès* de Pascal Quignard), Paris, éd PSN, 305 p.
 - Article dans *Le magazine littéraire*, 6/01/2012 (<http://www.magazine-litteraire.com/content/rss/article?id=20837>)
 - Article dans *Acta Fabula*, Essais critiques, 16/01/2012 : Mathieu Messenger, "Le manuscrit réchappé des flammes", (<http://www.fabula.org/revue/document6706.php>)
 - Article dans *Le Journal du CNRS* n° 264, janvier-février 2012, p. 42
- 5 – 2013, *Manuscritos de linguistas e genética textual. Quais os desafios para as ciências da linguagem ?* éd. PPGL-UFSM, Santa-Maria (Brésil).

—Directions d'ouvrages

- 1 - 1996, *L'humour en Orient* (co-direction avec F. Georgeon), *Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée* 77-78, Edisud, Aix-en-Provence, 319 p.
- 2 - 1999, *Entre Nil et sable. Les écrivains d'expression française en Égypte. 1920 - 1960* (co-direction avec Marc Kober et Daniel Lançon), Paris, CNDP, 332 p.
- 3 - 2007, *L'écriture et le souci de la langue. Écrivains, linguistes, témoignages et traces manuscrites*, Louvain-la-neuve, Academia-Bruylant, 198 p.
- 4 - 2012 (avec J.-C. Coquet), Emile Benveniste, *Dernières leçons. Collège de France 1968 et 1969*, éd. Gallimard/Seuil/EHESS, coll. « Hautes Études », 210 p.
- Traductions :**
- Allemand, éd. Diaphanes, Zurich, Suisse, 2014
 - Portugais, éd. UNESP, Sao Paulo, Brésil, 2014
 - Espagnol, éd. Siglo XXI, Buenos Aires, Argentine, 2014
 - Anglais, éd. Edinburgh University Press, Edinburgh, GB, sous presse 2017
 - Tchèque, en préparation, 2017
- Dossier dans *Le Monde des livres* du 20 Avril 2012 (p.2-3) : articles de Roger-Pol Droit « Le linguiste dont la vie fut un roman », de J.-C. Milner « Un risque tout » et un entretien avec J. Kristeva
 - Article dans *Le Cahier livres de Libération* du 26 Avril 2012 (p. VI-VII) : Robert Maggiori, « Délier la langue. Les derniers cours du linguiste polyglotte Emile Benveniste »
 - *France Culture* : 7 mai 2012, 10h 50, émission « Le journal de la philosophie » de François Noudelmann <http://www.franceculture.fr/emission-le-journal-de-la-philosophie-emile-benveniste-dernieres-lecons-2012-05-07>
 - Article dans *La quinzaine littéraire* du 16-30 Avril 2012 (p. 22) : Jean-Claude Chevalier « Benveniste, fascinant et multiple »
 - Article dans *SEMEN 34*, éd. PUFC, 2012, p.193-198
 - Article dans *Boojum*, mai 2012, Michel Arrivé « Benveniste 'un monstre d'érudition' » ? http://www.boojum-mag.net/f/index.php?sp=liv&livre_id=2556
 - *Nombreux comptes rendus dans les revues spécialisées*
- 5 - 2012, (avec C. Amigo Pino et V. Galindez Jorge) *Écritures du XXIème siècle. Genèses in vivo*, Paris, éd. Le manuscrit, 201 p.
- 6 - 2014, (avec Veronica Galindez) *Pascal Quignard. Littérature hors frontières*, Paris, Hermann, 214 p.
- 7 - 2015, (avec Mireille Calle-Gruber, Jonathan Degenève), *Pascal Quignard. Tradlations et métamorphoses*, Paris, éd. Hermann, 610 p.
- 8 - 2016. (avec J.-C. Coquet, J. Kristeva, Ch. Malamoud, P. Quignard) *Autour d'Emile Benveniste. Sur l'écriture*, Paris, Seuil,
- *France Culture* : 22 Février 2015, émission « La fabrique de l'histoire » d'Emmanuel Laurentin : <https://itunes.apple.com/fr/podcast/la-fabrique-de-lhistoire/id390164336?mt=2&ign->
 - RFI : 25 Mars 2016, émission « Autour de la question » de Sophie Joubert <http://www.rfi.fr/emission/20160325-fenoglio-redécouvrir-emile-benveniste>.

—Direction de numéros de revues

- 1 - Février 1995, *Tradisis* N° 4, *La parole dans quelques uns de ses états*, Ladisis, CNRS/Université Louis Pasteur, Strasbourg, 151 p.
- 2 - Sept. 2002, *Langages* N° 147 : *Processus d'écriture et traces linguistiques*. (co-dir. avec S. Boucheron).
- 3 - Mars 2003, *Langage et Société* N° 103 : *Écritures en acte et genèse du texte*.
- 4 - Sept. 2007, *Langue française* N°155 : *Avant le texte. Les traces de l'élaboration textuelle*. (Co-dir. Avec Lucile Chanquoy).
- 5 - Décembre 2009, *Modèles Linguistiques*, Tome XXX-1, vol. 59 : *Génétique de la production écrite et linguistique* (co-direction avec Jean-Michel Adam).
- 6 – Décembre 2012, *Genesis. Manuscrits Recherche Invention* n°35 : *Le geste linguistique*, éd. PUPS.
– *France Culture* : 9 janvier 2013, 6 h 10, émission « L'essai et la revue du jour » de Jacques Munier : <http://www.franceculture.fr/emission-l-essai-et-la-revue-du-jour-le-nom-propre-revue-genesis-2013-01-09>
- 7 – 2014, *Fragmentum* n° 41 : *Archives et manuscrits de linguistes. Quel apport pour la linguistique ?*
Publication papier et numérique : <http://cascavel.ufsm.br/revistas/ojs-2.2.2/index.php/fragmentum/issue/view/982>, Corpus/UFSM, Santa-Maria, Brésil.

—Contributions à des ouvrages de synthèse et publications d'Actes

- 1 - 1996, "Conscience linguistique" in *Handbooks of Linguistics and Communication Science - Tome VI Linguistique de contact*. Manuel international des recherches contemporaines. Berlin, New York, Walter de Gruyter, 675-684.
- 2 - 1999, "Egyptianité et langue française. Un cosmopolitisme de bon aloi.", in *Entre sable et Nil. Les écrivains d'expression française en Égypte. 1920 - 1960*, Paris, CNDP, 15-25.
- 3 - 1999, "L'égyptianité d'Albert Cossery", in *Entre sable et Nil. Les écrivains d'expression française en Égypte. 1920 - 1960*, Paris, CNDP, 127-130.
- 4 - 1999, "Ahmed Rassim : figure exemplaire d'un Égyptien francophone" in *Entre Nil et sable. Les écrivains d'expression française en Égypte. 1920 - 1960*, Paris, CNDP, 241-253.
- 5 - 1999, "La rectification des lapsus : entre hésitation et reprise" in *Linguistique et sémiotique : Actes colloque Répétition, altération, reformulation*, Besançon, Presses de l'Université de Besançon, 132-144.
- 6 - 2001, "Énonciation et genèse dans les autobiographies d'Althusser. Deux récits— séparés — de sa rencontre avec Hélène", in *Genesis* 17, 131-150.
- 7 - 2003, "L'autonymie dans les rectifications de lapsus" in *Parler des mots. Le fait autonymique en discours*, presses Universitaires de la Sorbonne Nouvelle, 307-316.
- 8 - 2003, "Écriture en acte et genèse de l'énonciation. D'une rature de l'écrivain-scripteur à la rature—fiction du narrateur" in *Littérature et linguistique*, Presses Universitaires de Savoie, CD

Rom.

- 9 - 2003, "Escrever é sempre incerto" in *Manuscrita 11 : Poética da criação*, Annablume ed., Sao Paulo, Brésil, 211-221.
- 10 - 2004, "Voix orientées, visages multiples. Un parcours à travers notes inédites et brouillons d'Andrée Chedid" in *Andrée Chedid. Racines et liberté*, J. Giraud et B. Lecherbonnier ed., *Itinéraires et contacts de culture*, Université Paris XIII-L'Harmattan, 97-107.
- 11 - 2004, "« Toute ma vie se passe... ». Histoire d'une parenthèse dans les autobiographies d'Althusser", in *Le vif du sujet*, Besançon, PUFC, 179-194.
- 12 - 2005, "« Il et son féminin Ile » : genèse d'un e non muet" in *Edmond Jabès, Récit. Les cinq états du manuscrit*, (M. Cohen, A. Crasson et I. Fenoglio ed.), éd. Textuel, 2005, XXVII-XXXVII.
- 13 - 2005, "L'hic et nunc de l'écrire immémorial" in *Pascal Quignard, figures d'un lettré*, éd Galilée, pp. 355-379.
- 14 - 2007 "EDITE, un programme de génétique textuelle : outil pour la reconnaissance de genres textuels et de styles d'auteurs", in *Construire et exploiter des corpus de genres scolaires*, C. Boré (eds.), Namur, Presses Universitaires de Namur, 109-123.
- 15 - 2008 "L'écriture francophone et sa réception en Egypte entre 1900 et 1950", in *Edmond Jabès : l'éclosion des énigmes*, D. Lançon et C. Mayaux (dir.), Presses Universitaires de Vincennes, 29-41.
- 16 - 2008, "Observer un manuscrit. Transmettre un « document de genèse » in *L'édition du manuscrit. Du manuscrit de création au scriptorium électronique* (A. Crasson eds.), Louvain la Neuve, Academia-Bruylant (coll. "Au coeur des textes") p. 53-64.
- 17 - 2008, "Énonciation et genèse d'un texte. Élaboration sémantique et textualisation" Actes du colloque international « Représentations du sens linguistique IV », Université d'Helsinki, 28-30 Mai 2008, <http://www.helsinki.fi/nykykielet/congres/RSL/preactes.htm>
- 18 - 2009 "Événements graphiques, genèse et énonciation. La question du détail et de l'imprévisible" in *Critique génétique : concepts, méthodes, outils* (Anokhina O. et Pétillon S. eds), éd. de l'IMEC, 147-159.
- 19 - 2009, "Textual Genetics and Manuscript in the text processing. A new definition of a text ? Essay on the avant-texte of Pascal Quignard's novel" in *Belgian Journal of Linguistics 23 : New approaches in text linguistics* (S. Mellet and D. Longree eds.), Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, p. 45-61.
- 20 - 2010 "Conceptualisation linguistique : du manuscrit au texte. Contribution à l'étude des spécificités de l'écriture scientifique", *Actes du Congrès Mondial de Linguistique Française* (CMLF 2010), CD-Rom. En ligne http://www.linguistiquefrancaise.org/index.php?option=com_toc&url=/articles/cmlf/abs/2010/01/contenants/contents.html (et <http://www.item.ens.fr/index.php?id=577246>)
- 21 - 2011 "Déplier l'écriture pensante pour relire l'article publié. Les manuscrits de «L'appareil formel de l'énonciation »" in *Relire Benveniste. Réceptions actuelles des Problèmes de linguistique*

- générale, (E. Brunet et R. Mahrer ed), Louvain la Neuve, Academia (coll. « Sciences du langage. Carrefours et points de vue »), p. 261-302.
- 22 - 2011 "Art graphique et création verbale. Le « Jadis » manuscrit de *Boutès*" in *Pascal Quignard. La littérature démembrée par les muses*, Paris, éd. PSN, p.
- 23 - 2011 "Habiter le jadis" in *Carnets de Chaminadour* n° 6, Pascal Quignard, p. 39-67.
- 24 - 2011 "Pascal Quignard, dessins, images. Une lecture *for-intérieure* de l'oeuvre à venir", *Dessins d'écrivains. De l'écriture à l'oeuvre*, Paris, éd Le manuscrit, p. 137-155.
- 25 – 2012 (avec Jean-Claude Coquet) « Introduction » à Benveniste *Dernières leçons. Collège de France 1968 et 1969*, éd. Gallimard/Seuil/EHESS, coll. « Hautes Études », p. 41-58.
- 26 – 2012 "Benveniste auteur d'une recherche inachevée sur « le discours poétique » et non d'un « Baudelaire », *Semen* n° 33 : *Les notes manuscrites de Benveniste sur la langue de Baudelaire*, p. 121-161 (en ligne : <http://semen.revues.org/9519>)
- 27 – 2012 " « L'axiologie du langage et le langage de l'axiologie ». Notes manuscrites d'Émile Benveniste pour un article en cours de travail", in Branca S., Doquet C., Lefebvre J. (eds), *L'hétérogénéité à l'œuvre dans la langue et les discours (Hommage à Jacqueline Authier Revu)*, Limoges, Lambert-Lucas, p. 135-161.
- 28 – 2012 (avec Chepiga V., Lefebvre J., Eguchi Y., « Trois types discursifs pour une seule problématique théorique. Le couple conceptuel « sémiotique/sémantique » dans les manuscrits d'Émile Benveniste », *CMLF* 2012, DOI: <http://dx.doi.org/10.1051/shsconf/20120100133>
- 29 - 2012, « L'abyssal *in vivo* de l'écrire. Mise en abyme scripturale chez Pascal Quignard », in *Écritures du XXIème siècle. Genèses in vivo*, éd. Le manuscrit, p. 119-147.
- 30 – 2012, « Création scripturale, genèse, édition. Manuscrits littéraires (Pascal Quignard) et manuscrits scientifiques (Émile Benveniste) », *Crítica genética y edición de manuscritos hispánicos contemporáneos. Aportaciones a una "poética de transición entre estados"* (eds. Bénédicte Vauthier & Jimena Gamba Corradine), Salamanca, Ediciones Universidad Salamanca, 2012, p. 259-280.
- 31 – 2013, « Éléments pour une genèse de la notion d'énonciation chez Benveniste. Ce que dévoilent les manuscrits », L. Dufaye, L. Gournay, *Énonciation*, Paris, Ophrys, p. 41-87.
- 32 – 2014, « Énonciation et genèse d'un texte : élaboration sémantique et textualisation », *Genres et textes. Déterminations, évolutions, confrontations*, Lyon, PUL, p. 209-222.
- 33 – 2014, "Le fonds Émile Benveniste de la BnF est-il prototypique ? Réflexions théoriques et méthodologiques sur les potentialités d'exploitation d'archives linguistiques", *Archives et manuscrits de linguistes* (V. Chepiga et E. Sofia, eds), éd. Academia, 2014, p. 11-46.
- 34 – 2014 « Documentos de arquivo, documentos de genes : uma dialética heurística », in *Arquivo, manuscrito e pesquisa*, E. Vasconcellos et Marcelo Santos ed., Rio de Janeiro, FCRB, 2014, p. 11-36
- 35 – 2014, « La singularité hors les frontières de l'identité » in *Pascal Quignard. Littérature hors frontière*, I. Fenoglio et V. Galindez-Jorge eds, Paris, Hermann, p. 43-71

- 36 – 2015, « Le scripteur linguiste. Eléments pour l'analyse d'une écriture de spécialité », *Écritures expertes en questions*, Céline Beudet, Véronique Rey (eds), Aix en Provence, PUP, p. 15-38 (à écouter : http://www.colloque-rrir-sherbrooke.actesnumeriques.fr/?playlist_tab=1&id_vid=23#)
- 37 – 2015, « Trans-, meta, des préfixes pollinisants » in *Pascal Quignard. Translations et métamorphoses*, Paris, éd. Hermann, p. 27-33
- 38 - 2015, « D'un printemps, l'autre. L'écriture de Pascal Quignard, un ethos de l'imprévisible » in *Pascal Quignard. Translations et métamorphoses*, Paris, éd. Hermann, p. 187-204.
- 39 – 2015, « From Writing under production to the finished product : A processual threshold », *Writing(s) at the crossroad. The process-product interface*, Georgeta Cislaru eds, John Benjamins B. V., p. 127-150.
- 40 – 2015, « Pascal Quignard : une conception très singulière de ses propres archives », in *Arquivos pessoais et cultura : uma abordagem interdisciplinar*, Lucia maria Velloso de Oliveira et Eliane Vasconcellos eds, Rio de Janeiro, éd. Fundação Casa de Rui Barbosa, p. 197-212.
- 41 – 2016, « Traces. Langue. Écriture », in *Autour d'Émile Benveniste. Sur l'écriture*, Paris, Seuil, p. 9-34.
- 42 – 2016, « L'écriture au fondement d'une civilisation laïque » in *Autour d'Émile Benveniste. Sur l'écriture*, Paris, Seuil, p. 153-236.
- 43 – 2016, Annexe : « Le prénom et ses marges, d'Ezra à Émile » in *Autour d'Émile Benveniste. Sur l'écriture*, Paris, Seuil, p. 327-376

—Contributions à des numéros de revues thématiques

- 1 - 1990, "D'un poly-usage d'une même langue hors de son milieu naturel de développement" in *Les langues polynomiques. PULA. 3/4. Université de Corse*, 162-169.
- 2 - 1991, "L'activité culturelle francophone au Caire durant l'entre-deux guerres. Du paradoxe à la contradiction" in *D'un Orient l'autre*, Paris, Ed. du CNRS (Vol. I : Configurations), 457-496.
- 3 - 1991, "Caricature et représentation du mythe : Goha" in *Images d'Égypte de la fresque à la bande dessinée*, Le Caire, CEDEJ, 133-144.
- 4 - 1993, "Sociolinguistique et cultures en contact - Eléments de réflexion" in *Où en sont les sciences du langage 10 ans après les Assises nationales de la Linguistique ?*, Paris, BUSCILA, 187-197.
- 5 - 1993, "A propos de la désignation "couple mixte", in *Qu'est-ce que la recherche interculturelle ? - ARIC*, Paris, L'harmattan, 1994, Vol. 2, 233-236.
- 6 - 1993, "Perception de l'identité en classe : une enquête" in *La pluralité culturelles dans les systèmes éducatifs européens*. Nancy, CNDP / CRDP, 130-134.

- 7 - 1994, "Langue maternelle, langue minoritaire, langue officielle" in *Le petit enfant et l'éveil culturel. Rôle des familles, rôle des institutions*, Paris, éd. Syros (coll.IDEF), 137-148.
- 8 - 1994, "Oral, parole, discours, récit" in *Le récit oral*, Praxiling, Université Montpellier III, 1994, 59-70.
- 9 - 1995, "Réforme sociale et usages des langues" in *Entre Réforme sociale et mouvement national*, Le Caire, CEDEJ, 257-274.
- 10 - 1995, "Des événements énonciatifs révélateurs de sens" in *ARBA 5, Sémantique et représentation*, Université de Bâle (Romanisches Seminar), Bâle, pp.127-139.
- 11 - 1995, "Parler. Entre répétition et inédit", in *TRADISIS 4 : La parole dans quelques uns de ses états*, Ladisis, Strasbourg, pp.9-24.
- 12 - 1995, "Question du contexte et événement d'énonciation" in *Scolia 6 : Contexte(s)*, U.S.H.S., Stasbourg, pp.215-234.
- 13 - 1996, Présentation du volume *L'humour en Orient* 77-78, IREMAM, Aix-en-Provence, 17-24.
- 14 - 1996, "L'égyptianisme *ma'lesh*. Un paradigme des fonctions de l'humour", *ibid.*, 155-161.
- 15- 1997, "Parler d'une langue, dire son nom" in *Le nom des langues I : Les enjeux de la nomination des langues* (A. Tabouret-Keller ed.), Louvain-La-Neuve, Ed. Peeters, 241-250.
- 16 - 2001, "Les événements d'énonciation : focalisateurs d'interprétation psychanalytiques, matériau pertinent d'analyse linguistique." in *Actes du colloque de Cerisy "Linguistique et psychanalyse"*, Paris, Ed. Inpress, p. 167-184.
- 17 - 2002, "Avant-propos" (avec S. Boucheron-Pétillon. In : *Langages*, n° 147, *Processus d'écriture et marques linguistiques. Nouvelles recherches en génétique du texte*, p. 3-7.
- 18 - 2002, "Une photo, deux textes, trois manuscrits. L'archivage linguistique d'un geste d'écriture identifiant". In : *Langages*, n° 147, *Processus d'écriture et marques linguistiques. Nouvelles recherches en génétique du texte* (I. Fenoglio et S. Boucheron-Pétillon éd.), p. 56-69.
- 19 - 2003, "Introduction", *Langage & Société*, n° 103, *Écritures en acte et genèse du texte* (I. Fenoglio éd.), p. 5-9.
- 20 - 2003, "Graphie manquée, lapsus écrit, un acte d'énonciation attesté".. In : *Langage & Société*, n° 103, *Écriture en acte et genèse du texte* (I. Fenoglio éd.), p. 57-78.
- 21 - 2004, (avec Ganascia J.-G.) "EDITE MEDITE, un logiciel de comparaison de versions" in *Le poids des mots*, Actes des 7èmes journées internationales d'analyse statistique des données textuelles (JADT 04), UCL Presses Universitaires de Louvain, 468-478.
- 22 - 2004, (avec Ganascia J.-G. et Lebrave J.-L.) "Manuscrits, genèse et documents numérisés. EDITE : une étude informatisée du travail de l'écrivain", in *Document numérique*, vol. 8, n°4/2004, *Temps et documents*, éd. Hermes-Lavoisier, 91-110.

- 23 - 2004, "Les événements d'énonciation graphiques. Traces du fonctionnement linguistique de l'inconscient dans les manuscrits" in *Marges Linguistiques* n°7, *Langage, langue, inconscient. Linguistique et psychanalyse*, M.L.M.S. éd., www.marges-linguistiques.com (13250 Saint-Chamas), pp. 125-139.
- 24 - 2005, "Du manuscrit à l'édition. Genèse du poème *Combat* d'Andrée Chedid." in *Degrés*, revue internationale de synthèse à orientation sémiologique, 33^{ème} année, n° 121-122, Bruxelles, 2005, pp. m1-m16-.
- 25 - 2005, "L'*bic et nunc* de l'écrire immémorial" in *Pascal Quignard, figures d'un lettré*, Paris, éd. Galilée, 355-379.
- 26 - 2006, "L'intime étrangeté de la langue" in *Langage & Inconscient* n°2, éd. Lambert-Lucas, 41-66.
- 27 - 2006, "Archives, brouillons, traces, interprétation. Pour une méthodologie de la textualisation", in « *Seules les traces font rêver* ». *Enseignement de la littérature et génétique textuelle* (J.-M. Pottier éd.), éd. CRDP Champagne-Ardenne, pp. 25-39.
- 28 - 2006, "« ...ce vivre-écrire que je suis » Entretien avec Pascal Quignard, in *Genesis* 27, éd. Jean-Michel Place, 97-104.
- 29 - 2007, "Fête des Chants du Marais, un conte inédit de Pascal Quignard. Genèse *in vivo* et traitement de texte", in *Genesis* 27, éd. Jean-Michel Place, p. 73-95.
- 30- 2007, "EDITE : un programme pour l'approche comparative de documents de genèse", (en coll. Avec Ganascia J.-G., et Lebrave J.-L.) in *Genesis* 27, éd. Jean-Michel Place, p. 166-172.
- 31- 2007 (avec J.-G. Ganascia), « Le logiciel MEDITE : approche comparative de documents de genèse » in *L'édition du manuscrit. Du manuscrit de création au scriptorium électronique* (A. Crasson eds.), p. 209-228.
- 32- 2008 (avec J.-G. Ganascia), « Machine assisted Study of Writers' Rewriting Processes » in *Proceedings of the 4th International Workshop on Natural Language Processing & Cognitive Science (NLPCS)*, Insticc Press,
- 33 - 2009, "Les notes de travail d'Emile Benveniste" in *Langage & Société* n°127 *Ecritures scientifiques. Carnets, notes, ébauches*, Paris, éd. de la MSH, p. 23-49.
- 34 - 2009, "Conceptualisation et textualisation dans le manuscrit de l'article « Le langage et l'expérience humaine » d'Emile Benveniste. Une contribution à la génétique de l'écriture en sciences humaines. » in *Modèles linguistiques*, Tome XXX-1, vol. 59, 71-99.
- 34 bis-** 2009, **traduction en portugais** : « Conceitualização e textualização no Manuscrito de "A linguagem e a experiência humana", de Émile Benveniste. Uma contribuição à genética da escritura em ciências humanas » in *Manuscrita. Revista de crítica genética* n° 17, Editora Humanitas. , São Paulo, Dezembro de 2009, p. 148-192.

—Articles de recherche dans revues avec comité de lecture

- 1 - 1986, "Albert Cossery, une recherche d'authenticité", *Les Cahiers de Chabramant* 3-4, Le Caire 174-194.
- 2 - 1986, "Autobiographie obligée" in *Les Cahiers de Chabramant* 3-4, Le Caire, 195-200.
- 3 - 1987, "Radio-Le Caire. Entre vestige et persévérance", *Bulletin du CEDEJ* N° 21, 47-61.
- 4 - 1987, "Le sixième jour et *El yom el sâdis*" - Adaptation cinématographique ou lecture "okkasionnelle", *Les cahiers de Chabramant* 5, 117-124.
- 5 - 1988, "Le français en Egypte : un capital de distinction - Esquisse d'une description du bilinguisme arabe/français en Egypte dans la 1ère moitié du XXè siècle", *Bulletin du CEDEJ* 24, 179-188.
- 6 - 1989, "Féminisme et politique en Egypte", *Peuples méditerranéens* N° 48-49, 151-162.
- 7 - 1992, "Langue nationale, langue étrangère et révolution : le français en Egypte", *Lettre d'information de l'AFEMAM* 7, 73-77.
- 8 - 1992, "Le choix d'une langue étrangère : enjeu non modique d'un mode de fonctionnement social", *TRADISIS* 1, Strasbourg, LADISIS, 77-89.
- 9 - 1992, "Le français en Egypte (1850-1950). Une création des missions religieuses françaises", *SIHFLES* 10, *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde*, 67-81.
- 10 - 1993, "Frontières objectives, frontières subjectives. Des frontières dites par des enfants" in *Avancées*, Strasbourg, MSH, 73-79.
- 11 - 1993, "De l'individualité à la subjectivité. Un débat autour de la prise de parole", *TRADISIS* 2, Strasbourg, LADISIS, 79-97.
- 12 - 1994, "Sujet, culture. Quelle question ? (quelle question !)", *TRADISIS* 3, Ladisis, Strasbourg, pp.15-25.
- 13 - 1996, "Les femmes, les hommes et le langage. Quelques remarques" in *Femmes et hommes dans une Europe en mutation*, *Revue des sciences sociales de la France de l'est* 23, Strasbourg, USHS, 48-56.
- 14 - 1997, "La notion d'événement d'énonciation : le "lapsus" comme une donnée d'articulation entre discours et parole", *Langage et Société* N° 80, pp.39-71.
- 15 - 1998, "Les événements d'énonciation : pour une articulation entre discours et parole", *Actes du 16ème congrès International des Linguistes*, Pergamon/Elsevier, CD Rom.
- 16 - 1998, "Le français en Egypte entre élitisme et nationalisme" in *Qantara* N° 27 : *Egypte, Egyptes*, Paris, Institut du Monde Arabe, 38-40.
- 17 - 1998, "De l'analyse de données à l'analyse d'entretiens: application du logiciel *Alceste* à un corpus d'entretiens", *Actes des quatrième J.A.D.T.*, Nice.

- 18 - 1999, (et al.) "SLADE, un projet de sociologie du langage" *Langage et société* N° 86, pp. 63-93.
- 19 - 1999, "Le choix d'une femme. Analyse d'un discours publicitaire" in *Nouvelles Questions Féministes : Sexisme et linguistique*, vol.20, n°1, CNRS/IRESKO, 97-108
- 20 - 1999, "Le lapsus : paradigme linguistique des événements d'énonciation.", *Cliniques méditerranéennes* 61, Ed. Erès, Marseille, 219-238.
- 21 - 2000, "Hommes, femmes. Le dire et le voir " in *Femmes entre ombre et lumière. Recherches sur la visibilité sociale (XVIe-Xxe siècles)*, Publisud.
- 22 - 2001, "Énonciation et genèse dans les autobiographies d'Althusser. Deux récits – séparés – de sa rencontre avec Hélène", *Genesis* 17, 131-150.
- 23 - 2003, "La fin de *Lucy* d'Andrée Chedid : un explicite de la verticalité humaine", *Genesis* 21, 141-159 .
- 24 - 2003, "Écrire ce n'est pas non vivre, c'est plus (+) vivre", entretien avec Andrée Chedid, ", *Genesis* 21, 127-140.
131-150
- 25 - 2004, "La génétique des textes, une science humaine au service d'une anthropologie de la création" in *Bulletin de la Société Française pour l'Histoire des Sciences Humaines*, n° 26, 67-71.
- 26 - 2005, "« Je ne suis pas un écrivain, je suis un rédacteur de variantes ». Entretien avec Erri de Luca", *Genesis* 25, ed. J.-M. Place, 131-150.
- 27 - 2005, "La fin de *Tre cavalli* : le livre à la place de l'arme", Présentation et manuscrit inédit d'Erri de Luca, *Genesis* 25, ed. J.-M. Place, 151-156.

—Articles en ligne

<http://www.item.ens.fr/index.php?id=13615>